

**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS  
SECRETARIA ADMINISTRATIVA  
SETOR DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO EM LIBRAS**

**RELATÓRIO DE ATIVIDADES**

**2019 - 2020**

**ANDREW VICTOR THOMÉ BIZZO  
JOYCE KAROLINA RIBEIRO BAIENSE  
MARIO VIEIRA COTS**

**VITÓRIA**

**2020**

## ATENDIMENTOS DO SETOR DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO EM LIBRAS

Biênio 2019-2020

### Atendimentos em sala de aula\*

2019/1
<b>Bacharelado em Artes Plásticas</b>
Desenho I
Plástica
História da Arte I
Composição
Cor
<b>Bacharelado em Letras-Libras</b>
Estudos da Tradução I
Fonomorfologia
Teorias de Aquisição de Segunda Língua e de Língua Estrangeira
Tradução e Interpretação em Língua de Sinais I
Estudos Literários I
Revisão de Tradução
Aspectos Tradutórios e Interpretativos do Guia-Intérprete
Tradução e Interpretação em Língua de Sinais
História da Tradução
Literaturas de Língua Portuguesa
<b>Licenciatura em Pedagogia</b>
Introdução a Psicopedagogia
Questões atuais da educação
<b>Pós-Graduação em Educação</b>
História da Educação
<b>Disciplina de Língua Brasileira de Sinais (Ministrada por docente surdo)</b>
<b>Disciplina de Inglês do Programa Idioma Sem Fronteiras</b>
<b>Encontros do Grupo Interinstitucional de Pesquisa em Libras e Educação de Surdos - Giples</b>
2019/2
<b>Bacharelado em Artes Plásticas</b>
História da Arte III
Fotografia I
Gravura
Filosofia da Arte
Pintura II
Desenho III

Processo de criação e arte contemporânea
<b>Bacharelado em Letras Libras</b>
Libras e produção Literária
História da Língua de Sinais
Escrita de Sinais I
Lab. De Interpretação de Libras e Língua Portuguesa
Morfossintaxe
<b>Licenciatura em Pedagogia</b>
Seminário de TCC
Sociologia da Educação
Filosofia da Educação
Introdução à pesquisa Educacional
Política e organização da educação básica
História da educação no Brasil
<b>Pós-Graduação em Educação</b>
Seminário B - Pesquisa em História da Educação
<b>Disciplina de Língua Brasileira de Sinais</b> (Ministrada por docente surdo)
<b>Encontros do Grupo Interinstitucional de Pesquisa em Libras e Educação de Surdos - Giples</b>
<b>Encontros do Grupo de Estudos Transnacionais em Políticas Linguísticas</b>
<b>2020/1</b>
<b>Bacharelado em Artes Plásticas</b>
Desenho IV
Projeto em Artes
Multimeios
História da Arte IV
<b>Bacharelado em Letras-Libras</b>
Semântica e Pragmática
Tradução e interpretação em contextos educacionais
Práticas Culturais e Língua de Sinais: estudos surdos
Laboratório de interpretação de LIBRAS e LP 2
Tradução e Interpretação de textos acadêmicos
Revisão de Tradução (Curso de Verão)
<b>Licenciatura em Pedagogia</b>
Educação, corpo e movimento
Tecnologia da Informação e Educação
Psicologia da Educação
Leitura, Oralidade e Escrita
Gestão Educacional

<b>Pós-Graduação em Educação</b>
Tópicos Avançados em Linguística Aplicada - Governamentalidade e Políticas Linguísticas
<b>Bacharelado em Arquitetura</b>
Introdução à Arquitetura
Estética e História da Arte I
Desenho artístico I
Composição Bidimensional
Introdução às Ciências Sociais
Geometria Gráfica I
Matemática
<b>Disciplina de Língua Brasileira de Sinais (Ministrada por docente surdo)</b>
<b>Encontros do Grupo Interinstitucional de Pesquisa em Libras e Educação de Surdos - Giples</b>
<b>Minicurso de Gramática da Libras</b>

\*Esses atendimentos se referem aos períodos do calendário acadêmico. Assim, não computamos 2020/2 que está sendo atendido agora.

### **Participação em Reuniões e Eventos\***

<b>2019/1</b>
Colação de Grau de cursos do CCHN
Recepção aos calouros dos cursos de graduação - semestre 2019/1
Reuniões Ordinárias e Extraordinárias do Departamento de Línguas e Letras
Aula inaugural do PPGEL
Aula inaugural do PPGE
IV Feira de Literatura Capixaba (FLICA)
Reuniões “Encontros com a comunidade” do Naufes
Evento de entrega do Relatório Circunstanciado da I Conferência de Ações Afirmativas da UFES
Evento “II Encontro UFES Redes”
Audiência Pública em Defesa da UFES e do IFES
Reunião conjunta de professores e estudantes da linha de pesquisa Educação Especial e Processos Inclusivos
XIII Seminário Capixaba sobre o Ensino da Arte
Reunião com a comissão de educação e direitos humanos do governo do Estado
Atendimento a aluno surdo no Serviço de Enfermagem e Médico do DAS/PROGEP
<b>2019/2</b>
Recepção aos calouros dos cursos de graduação - semestre 2019/2
V Congresso Nacional de Estudos Linguísticos – CONEL
Evento de lançamento do Plano de Desenvolvimento Institucional

Aula inaugural do Programa de Pós-Graduação em Linguística
Aula inaugural do PPGE
Participação no curso de extensão "Formação em Políticas, Gestão e Financiamento da Educação Especial" e do "IV Fórum de Gestores de Educação Especial
Palestra do Prof. Dr. David Rodrigues: "A educação inclusiva no cenário europeu: atuais desafios"
Minicurso ministrado pelo Prof. Dr. David Rodrigues: "Políticas Internacionais de Educação Inclusiva"
Debate Público em Defesa da UFES
Reuniões Ordinárias e Extraordinárias do Departamento de Línguas e Letras
Reuniões Ordinárias e Extraordinárias do Colegiado de Letras-Libras
Evento "Semana de Letras"
Evento "Fórum de Educação 2019"
Seminário Internacional: "Gramsci, sua biografia e o fascismo" do Naufes
Participação em Bancas de dissertação PPGE/CE/UFES
Evento "XV Colóquio PPGE"
Sessão Pública Especial do Conselho Universitário (CUn), dia 27/09/2019
Evento "III Seminário Interdisciplinar Sobre o Suicídio"
III Congresso Internacional Literatura e Revolução: o estatuto (contra)colonial da humanidade
Mostra de Profissões 2019/Semana do Conhecimento
Reunião de encontro com a comunidade externa e grupos de pesquisa, do Naufes
Evento de divulgação do curso de licenciatura em Letras Italiano EAD
3º Seminário TCC Letras-Libras 2019
Evento em comemoração ao dia internacional da pessoa com deficiência
Reunião com bolsistas do Naufes
<b>2020/1</b>
Colação de Grau do curso de Pedagogia
Colação de Grau de cursos do CCHN
Evento de outorga do título Honorífico Doutor Honoris Causa ao professor Paulo Archias Mendes da Rocha
Reunião do Naufes com bolsistas
Evento do mestrado profissional em educação
Lives do Festival cultural on-line - PROAECI
Reuniões on-line do Departamento de Línguas e Letras
Reuniões on-line do Colegiado de Letras-Libras
Reunião virtual do Comitê Político Acadêmico da I conferência de Ações Afirmativas da UFES
Participação nas atividades do projeto "Diálogos Afirmativos"
Reunião virtual do grupo de pesquisa Giples
Reunião sobre Plano de Contingência e Biossegurança - CCHN
Reunião virtual com a diretora de Políticas Extensionistas - PROEX
Reuniões preparatórias ao EARTE junto à SEAD/UFES
Prova dissertativa do processo seletivo do mestrado em Estudos Linguísticos
Processo seletivo - Edital nº 185/2019 para a prova de aptidão didática
<b>2020/2</b>
Encontro de Formação de Professores do CCHN - 25/08

Live sobre Acessibilidade PROGRAD
Defesa virtual de dissertação de mestrado
Reuniões on-line do Departamento de Línguas e Letras
Reuniões on-line do Colegiado de Letras-Libras
Palestra de professor surdo para alunos do curso de Pedagogia
Lives do Programa de Pós-Graduação Mestrado Profissional em Educação
Live evento do CEI CRIARTE
Semana do Servidor 2020
Live SEAVIN AvaliaUfes
Evento do Projeto de Extensão/Fopeies
Reunião de Instalação da Comissão de Política de Acessibi
Lives Semana do Conhecimento/Jornada de Extensão
Live do Dia Internacional dos Direitos Humanos

\*Esses atendimentos se referem aos períodos do ano corrente, não do calendário acadêmico.

### Produções em vídeo

Publicação	2019/1	2019/2	2020/1	2020/2
	Quantidades			
Edital Letras-Libras	-	1	-	-
Edital Pós-graduação em História	3	-	3	-
Edital Pós-graduação em Ed. Física	1	1	-	1
Edital Pós-graduação em Letras	3	1	2	2
Edital Pós-graduação em Ciências Sociais	1	2	-	2
Edital Pós-graduação em Estudos Linguísticos	-	1	-	1
Edital PROAECI	1	-	-	-
Edital PROGRAD	-	2	5	3
Edital Naufes	2	-	-	3
Instrução Normativa PROAECI	-	2	-	-
Convite para Webnário PROAECI	-	-	1	-
Comunicado em LIBRAS NAUFES	-	-	-	3
Chamada de Credenciamento PPGHis	-	-	-	2
Retificação de editais	3	-	5	6
<b>Totais</b>	<b>14</b>	<b>10</b>	<b>16</b>	<b>23</b>

### Traduções em vídeo

Publicação	2019/1	2019/2	2020/1	2020/2
	Quantidades			
TV Ufes	51	44	42	55
Orientações sobre o auto cuidado bio e psicossocial - Naufes	-	-	6	-
Vídeo sobre as cotas étnico raciais PROGRAD	-	-	1	-
Série "Criando Videoaulas"	-	-	20	-
Tutoriais Capacitação Google G-Suit	-	-	-	124
Tutoriais Capacitação Plataforma Moodle	-	-	-	92
Vídeo PósCom-Ufes	-	-	-	1
Vídeos SEAVIN AvaliaUfes	-	-	-	6